

*Nathalie Quintane*

# Les Quasi-Monténégrins

*suivi de Deux frères*





# Les Quasi-Monténégrins

DU MÊME AUTEUR

REMARQUES, *Cheyne éditeur*

CHAUSSURE, *P.O.L*

JEANNE DARC, *P.O.L*

DÉBUT, *P.O.L*

MORTINSTEINCK, *P.O.L*

SAINT-TROPEZ – UNE AMÉRICAINNE, *P.O.L*

FORMAGE, *P.O.L*

Nathalie Quintane

# Les Quasi-Monténégrins

*suivi de*

## Deux frères

*Pièces*

*P.O.L*

33, rue Saint-André-des-Arts, Paris 6<sup>e</sup>

*Ouvrage publié avec le concours  
du Centre national du Livre*

© P.O.L éditeur, 2003

ISBN : 2-86744-939-1

[www.pol-editeur.fr](http://www.pol-editeur.fr)

# Les Quasi-Monténégrins





CHARLY, *l'expert*

SA MÈRE

LE CHŒUR DES ÉPOUSES SUCCESSIVES

LE CHŒUR DES ENFANTS

JO, *le médiateur*

HELENA, *son épouse*

L'ORGANISEUR

LES INTERVENANTS

LE COORDONNATEUR

LES COLLABORATEURS

UN(E) SECRÉTAIRE

LE BURALISTE

UN NARRATEUR

LA VOIX DE VINCENT LABAUME



## 1. Traduction des chiffres en langue quasi

*(bruit d'une touche de magnéto qu'on enfonce)*

0 = séro

1 = eu

2 = keu

3 = û

4 = out

5 = quiné

6 = sité

7 = sèté

8 = ûté

9 = né

10 = dèk

## Séance de diapos

*Ambiance de salle de réunion, une trentaine de personnes*

*(diapo)* = bruit de diapo

ORGANISEUR

Comme vous le voyez sur cette *(diapo)* carte il est vrai quasiment à l'échelle puisque les Quasi-Monténégrins vivent *(diapo)* ici, dans ce minus-

cule espace à peine plus... humf que l'un de vos fauteuils (*diapo*) entre le fleuve Durmitor et le mont (*diapo*) du même nom qui culmine ici (*diapo*) en hiver à 2522 mètres vivent en fait très exactement entre (*diapo*) le petit bois de Kotor – partie d'une immense forêt qui allait autrefois jusqu'à la mer (*diapo*) aux fameuses bouches de Kotor bouches que Pierre Premier Pétrovic (*diapo*) ne put jamais occuper en raison de la résistance farouche des Quasi-Monténégrins –, entre le petit bois de Kotor et (*diapo*) ce qu'il reste de cette ancienne ferme collective de la période titiste ferme ultramoderne et entre nous soit dit bien plus en avance sur son temps que toutes nos entreprises agricoles superproductives – *on doit sentir monter l'excitation* les vaches y avaient (*diapo*) en effet un nom ET un prénom le nom (*diapo*) non de leur propriétaire (*diapo*) mais de la personne (*diapo*) attachée à leurs soins (*diapo, diapo*) et chaque vache produisait (*diapo*) alors réellement (*diapo*) plus de 38 litres de lait en moyenne (*diapo*) et par jour (*diapo*) retour au calme – c'est dans cet espace

comme vous le voyez somme toute assez réduit que la petite population des Quasi-Monténégrins ne serait plus repérable depuis 2 ans et 3 mois, environ...

UN INTERVENANT

Environ ?

UN AUTRE

Environ ?!

PREMIER INTERVENANT

Qu'entendez-vous par « environ » ?

ORGANISEUR

En tout état de cause, les Quasi-Monténégrins ne sont plus répertoriés depuis deux ans. Ils entrent donc dans la classe des habitants flottants (*diapo*). Or, passé trois ans, les flottants ont le statut de populations noires (*diapo*) – une demi-douzaine de petits points, comme vous pouvez le voir, avec un pic (*diapo*) en Chine du Nord, mais rapidement (*diapo*) résorbable. Les Quasis sont un trou et

d'abord un trou budgétaire, en effet (*diapo*), il leur est alloué chaque année une somme globale de (*diapo*) 660 000 euros : réfection des écoles, achat de matériel, transfusions sanguines, et cet argent ne peut qu'être destiné à une population qui existe et qui la reçoit donc peut fournir un reçu ; nous avons depuis 6 mois 1 320 000 euros sur les bras, non en trop, c'est-à-dire en moins, puisqu'ils sont décomptés du budget et non utilisés (*diapo*), les Quasis bénéficient d'autre part d'une prime de 6 200 euros en tant que PRR – Peuple Rare et Résistant –, ils ne sont plus que 354 (*diapo*) et sur ces 354, 0,5 %, soit un peu plus de un...

UN INTERVENANT

De un ?

UN AUTRE

Un ?!



#### ORGANISEUR

... parlent une langue dont il n'existe que deux enregistrements : le premier effectué en 1918 par le poète (*diapo*) Raoul Hausmann alors qu'il était démobilisé – Hausmann ne se séparait jamais d'un petit matériel (*diapo*) d'enregistrement : phonogramme, phonophone, cylindre (*diapo*) de cire, les voix des Quasis ont été gravées dans la cire, reprises dans l'élastomère, puis la bande magnétique, le vinyl, et enfin le compact disc, CD final que possède le possesseur (*diapo*) du second enregistrement, réalisé soixante ans plus tard : Vincent Labaume (*diapo*). Et donc, non seulement les Quasi-Monténégrins ne sont pas nombreux, mais encore ils parlent très peu une langue. Ce n'est pas tant que cette population ne doive pas virer au noir mais qu'elle ne doit plus flotter. Les Quasis ne sont plus considérés comme noirs ou flottants, l'un ou l'autre, si et seulement si une trace de leur existence est produite. Le budget est rééquilibré si et seulement si ils réapparaissent, en

nombre, sur la scène du Monténégro, pourvus d'un justificatif. Il nous appartient de nommer (*diapo*) un délégué (*diapo*), un médiateur (*diapo*) ou un expert... Mesdames, Messieurs, procédons au vote...

*(brouhaha, fin)*

## Recrutement 1

*Changement d'ambiance (bruits de paperasses, bureau)*

LE COORDONNATEUR

Nous devons mettre tous les atouts de notre côté : celui que nous envoyons ne doit pas considérer les Quasis comme un hobby ; les Quasis ne doivent pas être un hobby pour lui.

COLLABORATEUR 1

Un sujet aussi indécis doit provoquer d'intenses investissements.

COLLABORATEUR 2

Certes, mais les connoisseurs ne peuvent qu'être rares.

COORDONNATEUR

À sujet limité, experts limités, pense-t-on. Mais non. L'inclinaison de l'îlot Kougouiev, en mer de Barents, qui sert depuis toujours de *niveau* dans la zone maritime nordique, n'est maîtrisée que par une demi-douzaine de Finnois, alors que la déclinaison du vocatif, cas en ruine en grec ancien, est le passage obligé de milliers d'étudiants vers les palmes.

COLLABORATEUR 1

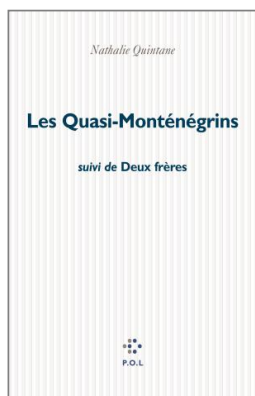
Alors, combien ?

COORDONNATEUR

Deux ou trois maxi.

Achévé d'imprimer en février 2003  
dans les ateliers de Normandie Roto Impression s.a.s.  
à Lonrai (Orne)  
N° d'éditeur : 1805 – N° d'imprimeur : 030343  
Dépôt légal : mars 2003

*Imprimé en France*



Nathalie Quintane  
**Quasi-Monténégrins**

Cette édition électronique du livre  
*Quasi-Monténégrins* de NATHALIE QUINTANE  
a été réalisée le 29 juillet 2011 par les Éditions P.O.L.  
Elle repose sur l'édition papier du même ouvrage,  
achevé d'imprimer en février 2003  
par Normandie Roto Impression s.a.s.  
(ISBN : 9782867449390 - Numéro d'édition : 2678).  
Code Sodis : N45262 - ISBN : 9782818007808  
Numéro d'édition : 230302.